

1. Datos de identificación del espacio curricular:

DENOMINACIÓN:	LENGUA FRANCESA III
CÓDIGO (SIU-GUARANÍ):	06201_0
DEPARTAMENTO:	FRANCÉS
CICLO LECTIVO:	2020
CARRERAS:	a) Profesorado Universitario en Lengua y Literatura Francesas b) Licenciatura en Francés c) Tecnicatura Universitaria en Francés
PLANES DE ESTUDIO:	Ord. 063/19-C.D. (Profesorado Universitario en Lengua y Literatura Francesas) Ord. 062/19-C.D. (Licenciatura en Francés) Ord. 064/19-C.D. (Tecnicatura Universitaria en Francés)
FORMATO:	Teórico-práctica
CARÁCTER:	Obligatorio
UBICACIÓN CURRICULAR:	CO -CFE
AÑO DE CURSADO:	Segundo año
CUATRIMESTRE:	Primer cuatrimestre
CARGA HORARIA TOTAL:	56 horas
CARGA HORARIA SEMANAL:	4 horas
CRÉDITOS:	4
CORRELATIVAS:	Lengua Francesa II
ARTICULACIÓN HORIZONTAL:	Gramática de la Lengua Francesa III (CO – CFE), Taller de producción oral y escrita en francés (CO – CFE), Fonética y Fonología Francesa I (CO – CFE)

2. Datos del equipo de cátedra:

- Asociada semiexclusiva interina: Profesora Mónica GIRAUD

3. Descripción del espacio curricular:

• **Fundamentación:** Lengua Francesa III constituye una de las materias troncales de la formación de los futuros Profesores, Licenciados en Francés y Técnicos de Francés. Este espacio curricular del ciclo de formación específica (CFE) encuentra su justificación en la necesidad del uso correcto y fluido de la lengua francesa por parte del egresado de las carreras antes mencionadas, en situaciones de comunicación escrita, reales, espontáneas y concretas. Las competencias que los estudiantes deben desarrollar responden a los requerimientos del perfil profesional del futuro profesor, licenciado o técnico, pues les permitirá desarrollar las habilidades comunicativas escritas y orales en lengua francesa.

• Las competencias a desarrollar de este espacio curricular resultan fundamentales para lograr progresivamente el dominio de la lengua francesa tanto en sus aspectos lingüísticos como en los comunicativos, socio e interculturales y pragmáticos.

En función de este objetivo, el enfoque didáctico adoptado es la llamada *perspectiva co-accional* (*perspective co-actionnelle*): relación entre el aprendizaje de la lengua extranjera y la dimensión significativa y colectiva de las acciones y la finalidad social de estas.

Por otra parte, teniendo en cuenta las capacidades, necesidades e intereses diversos que caracterizan al grupo clase, se aplicará una *pedagogía diferenciada* que permita a cada estudiante el logro de los progresos necesarios para alcanzar los objetivos de la materia en un contexto de interacción colaborativa y constructivista.

- Aportes al perfil de egreso: La presente asignatura apunta a desarrollar las competencias necesarias para lograr la comprensión y producción de textos escritos y orales en lengua francesa, de complejidad creciente, formales e informales, correspondientes a situaciones de uso frecuente de la vida cotidiana y profesional. Ver el perfil de egreso explicitado en el Plan de Estudios de la Carrera de Francés.

4. Expectativas de logro:

Según plan de estudio vigente

- Producir textos de estructura medianamente compleja de interés personal o familiar
 - Redactar cartas formales e informales
 - Comprender y analizar documentos escritos y orales sobre la vida cotidiana y de la vida profesional
 - Reconocer intenciones y puntos de vista expresados en un documento escrito u oral
 - Participar de forma adecuada en conversaciones sobre tema del entorno social y laboral.
-
- Adquirir técnicas y estrategias para la comprensión y producción de textos escritos y orales en francés, de estructura medianamente compleja, contextualizados en situaciones sociales cotidianas diversas. Narrar eventos y experiencias personales cotidianas. Narrar situaciones del pasado y expectativas del futuro.
 - Expresar experiencias, acontecimientos, deseos, dar explicaciones sobre sus opiniones y objetivos. Describir lugares turísticos mencionados en textos a través de una búsqueda en internet y detallar actividades posibles.
 - Desarrollar la capacidad de comprensión y valoración de textos literarios cortos, que enriquezcan su vocabulario y la expresión estilística de acuerdo a la temática.
 - Desarrollar la competencia cultural relacionada con situaciones de la vida social cotidiana en Francia y los países francófonos.

5. Contenidos:

- Contenidos mínimos a adquirir:

- Competencia lingüística: Cronología de los acontecimientos. Los tiempos de la narración. El pasado. El imperativo. Futuro, presente, infinitivo con valor imperativo. Enriquecimiento léxico a través de la comprensión y producción de las variedades textuales propuestas.
- Competencia textual: El texto informativo y el texto instructivo. El texto dialogal y el texto funcional. La correspondencia formal e informal. Los mecanismos de organización, articulación, coherencia, cohesión y adaptación al contexto.
- Competencia estético-literaria: Acercamiento a los géneros epistolar y narrativo: cartas y cuentos de autores franceses y francófonos. El texto literario breve: cuentos, relatos y otros.
- Competencia cultural e intercultural: La alimentación y la gastronomía. Las vacaciones, los viajes, las actividades de ocio.

.

- Contenidos por unidades:

UNITÉ I

LE TEXTE INSTRUCTIF ET FONCTIONNEL.

Le mode d'emploi : une publicité, un tract, une recette de cuisine, un instructif de la vie quotidienne, des conseils, des informations diverses. Les instructifs sur internet.

Sensibilisation à la description et à la narration à partir de courts textes, des romans brefs, des vidéos et des audios pour une initiation aux productions écrites simples.

- **Compétence linguistique:**

Morphosyntaxe : Le texte fonctionnel : l'impératif, l'infinitif, devoir + infinitif.

Les déictiques spatio-temporels. Les adjectifs. Les temps du récit : Imparfait, passé composé, présent de narration. L'antériorité dans le passé ; plus-que-parfait. Les verbes d'action. La concordance des temps. Le discours rapporté au présent. Les pronoms relatifs simples. Les pronoms compléments.

Lexique : La ville. Le quartier. Lexique pour décrire un objet, un lieu, un individu, une situation dans un texte ou une vidéo. Différents registres de langue.

Prononciation, rythme et intonation : La différenciation présent, passé composé et imparfait. Les sons [é], [è], [F], [E], [O] et [o]. L'intonation dans la lecture à haute voix.

- **Compétence pragmatique:**

- a) Fonctionnelle:**

Texte fonctionnel : Décoder un mode d'emploi : des instructions pour une recette, un mode d'emploi, des indications en ligne ou dans un roman.

Identifier un registre de langue.

Comprendre des conversations entre francophones (différents niveaux de langue) et des émissions de radio ou de télévision, de fichiers livre-audio divers.

Exprimer des sensations et des sentiments.

Décrire des objets, des lieux, des personnages, des situations.

Repérer l'ordre du déroulement des actions

Décrire des circonstances de lieu et de temps.

- b) Discursive et textuelle :**

La cohérence et la cohésion textuelle.

Les divers modes d'emploi.

Les contes, les nouvelles, les romans brefs, les récits oraux.

- **Compétence interculturelle:**

Les monuments de la ville de Paris. Le fait historique dans un conte.

- **Compétence esthétique-littéraire :**

La vidéo : *La chaîne de la gentillesse. En attendant que la pluie cesse.*

Chanson-poème de Rose : *La liste.*

Roman : Marine Decourtis, *Enquête capitale.*

UNIDAD II:

LE TEXTE INFORMATIF

- **Compétence linguistique:**

Morphosyntaxe:

Les temps du récit : passé simple, passé composé, présent de narration. La nominalisation. Les modes et les temps des verbes. La concordance des temps. Les prépositions. Les déictiques spatio-temporels. Les connecteurs logiques.

Lexique :

Le lexique des voyages. Les vacances. La gastronomie. Les émotions.

Prononciation, rythme et intonation : Les sons [j], [s] et [z]. L'intonation dans la lecture à haute voix. Pratique chez soi.

● **Compétence pragmatique** :

a) Fonctionnelle:

Exprimer ses intentions, ses désirs, ses espoirs concernant les loisirs, les vacances et les voyages

Décrire des circonstances de lieu et de temps.

Réduire à l'essentiel une conversation, une lecture.

Identifier un registre de langue.

Texte fonctionnel : Décoder un mode d'emploi : des instructions ou indications en ligne pour voyager à un site proposé.

La correspondance informelle. La lettre de demande d'information.

b) Discursive et textuelle :

Le commentaire. Le résumé informel. Le récit de voyage. Les informations en ligne.

Compétence culturelle et interculturelle :

Les voyages et la gastronomie liée aux sites à visiter. La diversité des voyages et les motivations.

La diversité culturelle. Voyages : récits divers. *Le chemin de Compostelle ; La grammaire est une chanson douce* (extrait) ; et autres.

6. Propuesta metodológica:

Teniendo en cuenta la situación actual a fin de marzo de 2020 que nos lleva a tener que recurrir a las clases virtuales, Lengua Francesa III, correspondiente al primer cuatrimestre, se desarrollará virtualmente hasta que se puedan retomar las clases presenciales. Tendrán acceso al material por aula virtual, se creará un grupo de WhatsApp para agilizar la comunicación cuando sea necesario y trabajaremos también con el Foro de consultas de la plataforma, tanto para las dudas como para interactuar posteando un tema al que comentarán los demás estudiantes. El horario de consulta será el que figura en el programa, pudiendo acordar con los estudiantes un horario puntual que sea factible para ellos. Se podrán acordar videoconferencias vía Zoom, o inquietudes por el Foro de consultas de la Plataforma Moodle. Asimismo, la cátedra evalúa la conveniencia de tener un grupo cerrado en Facebook, que ha sido muy útil el año pasado con el grupo de primer año que ahora cursa segundo.

Se emplearán estrategias apropiadas que promuevan el desarrollo de diversas competencias: comunicativa, cognitiva, metacognitiva, interpersonal, plurilingüe y pluricultural: las clases serán virtuales activo-participativas; trabajos prácticos individuales y grupales, escritos y orales; actividades de comprensión y producción escritas. Se trabajará especialmente la producción oral y la capacidad de expresar opiniones, puntos de vista y explicaciones varias tanto escritas como orales mediante el envío de archivos de audio.

Se propiciará la práctica de *la clase inversée*: se incentivará la práctica de la lectura en casa de los diversos documentos dados con anticipación para salvar las dudas y avances de los trabajos.

Ampliación e integración de vocabulario a través de diversas técnicas: búsqueda en diccionarios (de la lengua francesa, analógicos), reemplazo en la producción de distintos tipos de textos orales y escritos: cuestionarios escritos / orales.

Prácticas de lectura personales. Interpretación. Exposiciones orales vía plataforma Moodle y presenciales al reanudarse las clases en la Facultad. Los expositores enviarán el enlace Drive de sus trabajos. Debates. Exponer trabajos de investigación, argumentar. Resumir textos escuchados; grabar, escuchar y realizar la autocrítica de lo grabado.

Comentario y análisis de textos leídos y de documentos audiovisuales propuestos.

Búsqueda y comentario de documentos relacionados con los temas estudiados.

Producción escrita de tipos de textos estudiados.

Asimismo, en razón de la heterogeneidad de niveles de uso de lengua, se aplicarán estrategias que permitan atender a la diversidad de necesidades e intereses que los estudiantes plantean (pedagogía diferencial), a fin de lograr los objetivos planteados al final del cursado, ya sea este virtual o presencial.

Trabajo en entornos virtuales: este espacio curricular incluirá la utilización la plataforma educativa Moodle.

- Denominación en la plataforma Moodle: Lengua Francesa III.
- Fundamentación: La utilización de la plataforma Moodle parte del reconocimiento de las ventajas de los entornos virtuales de aprendizaje y del propósito de la cátedra de compartir recursos y material disponible en la red o elaborado por el docente, proponer la realización de actividades extra-clase, promover, dirigir y supervisar procesos colaborativos de aprendizaje.
- Objetivos: familiarizar a los alumnos con el uso de entornos virtuales en ámbitos académicos; facilitar el acceso a mayor diversidad de material teórico-práctico; ampliar los canales de comunicación e intercambio entre pares y de estudiantes con docentes y viceversa; promover más instancias de trabajo colaborativo.
- Contenidos: la cátedra evaluará durante el cursado los contenidos que ofrecen dificultad y que pueden ser profundizados y ejercitados. Asimismo determinará contenidos y competencias que pueden ser trabajados colaborativamente.
- Metodología: las actividades y evaluaciones propuestas a través del entorno virtual deben realizarse con el mismo compromiso y dedicación como si fueran presenciales, presentándose en la forma y tiempo estipulados. El estudiante deberá cumplir con todas las actividades propuestas.
- Evaluación: las actividades se plantearán en el entorno virtual hasta el reinicio de las clases presenciales, y serán evaluadas mediante la aplicación de los siguientes criterios: la participación activa, la cordialidad y el respeto al expresarse, la interacción entre los estudiantes y con los docentes, la colaboración de los estudiantes con sus pares, la apropiación de los contenidos, la originalidad, la creatividad y el cumplimiento en tiempo y forma de las actividades indicadas..

7. Evaluación:

La evaluación es formativa, sumativa y personalizada mediante trabajos prácticos escritos y orales, realizados en la plataforma Moodle y entregados a través de ella, relacionados con la adquisición de las competencias indicadas, con el uso de la lengua francesa en situaciones concretas de comunicación (actividades de comprensión y expresión escrita).

Para poder mantener la condición de **alumno regular**, el alumno deberá: 1) presentar como

mínimo 80% de las actividades y trabajos prácticos propuestos por la cátedra; y 2) aprobar el 80% de los trabajos prácticos y actividades propuestos; 3) aprobar un examen parcial con los contenidos más significativos del programa.

Podrá **promocionar la materia** aquel alumno que hubiese presentado y aprobado como mínimo 80% de las actividades y trabajos prácticos propuestos por la cátedra con un porcentaje igual o superior a 80% y el parcial al final del cursado con un 80%.

El alumno que no alcance los requisitos citados para conservar la regularidad, reviste la categoría de **alumno libre**.

Para aprobar la materia, el alumno que no ha promocionado deberá aprobar un examen final escrito conforme a su condición:

- **Alumno regular:**

1) Una producción escrita relativa a los trabajos realizados durante el cursado y otra de libre elección; y 2) Actividades para testear la comprensión de un texto desconocido al momento del examen. La instancia oral constará en un *exposé* de libre elección sobre temas desarrollados en el cursado y el relato de un texto literario trabajado en clase.

- **Alumno libre:**

1) Dos producciones escritas según las consignas dadas por el tribunal evaluador; y 2) Actividades para testear la comprensión de un texto desconocido al momento del examen. Deberá exponer sobre un tema del programa y el relato de un texto literario del mismo.

A los efectos de la aprobación de todas las obligaciones curriculares, la cátedra informa que se regirá por lo establecido en el artículo 4 de la Ord. 108 del 30 de diciembre de 2010 del Consejo Superior de la Universidad Nacional de Cuyo, que a continuación se transcribe: “ARTÍCULO 4º: *Sistema de calificación*: se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6).

Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) fijándose la siguiente tabla de correspondencias:

Resultado	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

8. Bibliografía

Los textos y enlaces web que se utilizarán para la adquisición de la competencia textual serán proporcionados a los alumnos durante el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Bibliografía complementaria:

Decourtis, M. (2010) *Enquête capitale*. Paris : Hachette.

Larger N. et Mimran, R. (2004). *Vocabulaire expliqué du français*, niveau intermédiaire. Paris : CLE International.

BOULARÈS, Michèle; FRÉROT, Jean-Louis (1997). *Grammaire progressive du Français. Niveau avancé*. Paris, CLÉ International.

HEU, Élodie, MABILAT, Jean-Jacques (2006). *Édito, niveau B2 du CECR*. Paris, Didier.

MIQUEL, Claire (2003). *Communication Progressive du Français*. Paris, CLE International.

MIQUEL, Claire (1999). *Vocabulaire Progressif du Français. Niveau Avancé*. Paris, CLÉ International.

Sitios web de prensa y medios audio-visuales franceses y francófonos, videos de YouTube o Dailymotion, plataformas interactivas.

Correspondance :

Verdal, Jacques. *Correspondance facile. Modèle des lettres*. Paris : Hachette. Bibl. FFyF.

Riondet, Étienne ; Lenormand, Patrick. *Le grand livre des modèles de*

lettres. Eyrolles. Paris. 2017.

<https://drive.google.com/file/d/1eQyGpCLyoliOntwSxnoipt5FsLyfKPDdb/view?usp=sharing>

Bien écrire au travail.

Diccionarios de Lengua francesa y bilingüe. Diccionarios en línea. Sitios webs diversos.

Prof. Mónica Giraud